

Ф. Г. КЛОПШТОК

Fr. G. KLOPSTOCK

Перевод Дм. Седых

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

15 сентября 1815 г.

Sehr langsam [Очень медленно]

Нар

ff

Recit.

О, как серд-це сту-чит, бес-ко-неч-ность, гля-дяте-бя!
 Wie er-hebt sich das Herz, wenn es dich, Un-end-li-cher, denkt!

ff > dim. p

Geschwinder [Быстрее]

Как ник-нет, ко-гда в се-бя на-пра-вит взор!
 Wie sinkt es, wenn es auf sich*) her-un-ter schaut!

pp p

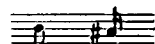
im Zeitmaße [в такте]

Ви-дит, скор-бя, ни-ще-ту, и ночь, и смерть!
 E-lend schau's weh-klagend dann, und Nacht und Tod!

f sf sf sf

*) У Клопштока: wenns auf sich...

Recit.



Me-ня из но-чи мо-ей при-
Al-lein du rufst mich aus mei-ner

-звав, тв бе-де и в смер-ти по-мощь да-шь!
Nacht, der im E-lend, der im To-de*) hilft!

У-вер-юсь то-гда,
Dann denk ich es ganz,

что на-век со-тво-ри-л ты ме-ня, и ни-кто здесь, на зем-
daß du e-wig mich schufst, Herr-li-cher, den kein Preis, un-ten am

-ле, там, вне бе-сах, о тво-ре-ц, до-стой-но вос-петь не в си-лах тво-и де-
Grab, o-ben am Thron, Herr, Gott,*) den, dan-kend ent-flammt, kein Ju-bel ge-nug be-

У Клопштока: im Tod...
У Клопштока: Herr Herr Gott!

Langsam, mit Kraft [Медленно, с силой]

- ла! O де ре - во
- singt! Weht, Bäu me des

жиз - ни, струн ар фы кос -
Le - bens, ins Har fen - ge -

- нись! В лад со зву - ча - ни - ем ар - фызве -
- tön, Rau - sche mit ih - nen ins Har - fen - ge -

- нит хру - сталь ный
- tön, kry - stall ner

ключ! Но как ни зве -
Strom! *Ihr* *lis* *pelt* *und*

- нит, как ар - фы ни
rauscht, *und,* *Har* *fen,* *ihr*

сла - до стей звук, о тво-рец, ты
tönt *nie* *es* *ganz:* *Gott* *ist es, Gott*

звучишь громче струн!
ist es, *den ihr* *preist!*

Звезд - ды, пойте, топ
Wel - ten, don - nert)* *top - in*

- жест - вен - но кру - жась!
fei - er - li - chem Gang!

Лу - ны, пусть гря - нет ваш ор -
Wel - ten, don - nert)* *in der Po -*

- ган - ный хор! Гре -
*- san - nen Chor!**)* *Tönt,*

*) У Клопштока: *Donnert, Welten...*
 **) Следующая строка стихотворения опущена композитором.

- ми те, тры бы всех свер-
all' *ih* *Son* *nen* *auf* *der*

cresc.

sf

- ка ю щих солнц и лун ор-
Stra *ve* *voll* *Glans,* *in* *der* *Ro-*

sf

- ган ный хор! Все -
san *nen* *Chor!* *Ihr*

sf

- лун ским хо ра лом пусть гря - нет
Wel *ten,* *ihr* *don* *ner,* *du,* *der* *Ro-*

p *cresc.*

- лун ный хор! Но не слы -
san *nen* *Chor,* *hal* *lest* *nie*

f

*) У Клоштока: *donnert, und du...*

шени он,
es ganz:

той не
Gott, nie

снн зов:
es ganz:

cresc.

ff

This system contains the first two staves of music. The vocal line is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower two staves. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand. Dynamics include *cresc.* and *ff*.

ты, ты,
Gott, Gott,

ты
Gott

звучишь
ist es,

ff

sff

sff

This system contains the second two staves of music. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern. Dynamics include *ff*, *sff*, and *sff*.

гром
den

че
ihr

f

V.

V.

This system contains the third two staves of music. The vocal line has a long note. The piano accompaniment continues. Dynamics include *f*. There are *V.* markings under the piano part.

звезд!
preist!

f

p

V.

V.

V.

This system contains the fourth two staves of music. The piano part features a complex, fast-moving accompaniment. Dynamics include *f* and *p*. There are *V.* markings under the piano part.

pp

This system contains the fifth two staves of music. The piano part continues with its complex accompaniment. Dynamics include *pp*.